

PART 3

沟通与协调

議論と調整  28



会議で

陈 陈经理 Chén jīnglǐ 陳マネージャー
王 王莉仁 Wáng Lìrén 王莉仁

张 张主任 Zhāng zhǔrèn 張主任
刘 刘主任 Liú zhǔrèn 劉主任

陈: 那么,关于新手机的价格问题,我想听听开发部的意见¹。

Nàme, guānyú xīn shǒujī de jiàgé wèntí, wǒ xiǎng tīngtīng kāifābù de yìjiàn.

王: 虽然Magic 320的定价²是六百块,比别的手机贵一百,不过在外型³或功能上都比其它高阶手机⁴好,所以我们有信心。

Suīrán Magic sān èr líng de dìngjià shì liùbǎi kuài, bǐ bié de shǒujī guì yībǎi, búguò zài wàixíng huò gōngnéng shàng dōu bǐ qítā gāojiē shǒujī hǎo, suǒyǐ wǒmen yǒu xìnxīn.

张: 我很肯定⁵开发部的信心,可是根据最新的问卷⁶调查,在金融风暴后,消费者⁷购买⁸高阶手机的意愿⁹明显¹⁰降低¹¹了许多¹²。

Wǒ hěn kěndìng kāifābù de xìnxīn, kěshì gēnjù zuì xīn de wènjuàn diàochá, zài jīnróng fēngbào hòu, xiāofèizhě gòumǎi gāojiē shǒujī de yìyuàn míngxiǎn jiàngdī le xǔduō.

それでは、新機種の価格について開発部の意見を聞かせてください。

Magic320の定価は600元と他の携帯電話より100元高いですが、見た目と性能は、他の高性能機種より優れていますので、自信があります。

開発部が自信を持っていることは分かります。しかし、最新のアンケート調査によれば、金融危機以降、高性能携帯電話に対する消費者の購買意欲は明らかに下がっています。

单词 单語

 29

- | | |
|--|--|
| 1. 意见 yìjiàn <i>n.</i> 意見 | 7. 消费者 xiāofèizhě <i>n.</i> 消費者、ユーザー |
| 2. 定价 dìngjià <i>n.</i> 定価 | 8. 购买 gòumǎi <i>v.</i> 買い入れる |
| 3. 外型 wàixíng <i>n.</i> 外見 | 9. 意愿 yìyuàn <i>n.</i> 望み、願望 |
| 4. 高阶手机 gāojiē shǒujī <i>n.</i> 高性能の携帯電話 | 10. 明显 míngxiǎn <i>adj.</i> 顕著である、はっきりしている |
| 5. 肯定 kěndìng <i>v.</i> 承認する | 11. 降低 jiàngdī <i>v.</i> 下がる、下げる |
| 6. 问卷 wènjuàn <i>n.</i> アンケート | 12. 许多 xǔduō <i>adj.</i> 多い、たくさんの |

刘: 我同意¹³张主任说的,是不是可以去宣传¹⁴我们的手机比别的手机贵出一百块钱的价值¹⁵在哪里,让消费者愿意¹⁶多花一百块来买我们的手机?

Wǒ tóngyi Zhāng zhǔrèn shuō de, shì bu shì kěyǐ qù xuānchuán wǒmen de shǒujī bǐ bié de shǒujī guì chū yībǎi kuài qián de jiàzhí zài nǎlǐ, ràng xiāofèizhě yuànyì duō huā yībǎi kuài lái mǎi wǒmen de shǒujī?

张: 这样我们市场部可能会有点困难……。

Zhèyàng wǒmen shìchǎngbù kěnéng huì yǒudiǎn kùnnán....

陈: 莉仁,我们把价格降低到五百五,再与零售商¹⁷做促销¹⁸方案¹⁹怎么样?

Lìrén, wǒmen bǎ jiàgé jiàngdī dào wǔbǎi wǔ, zài yǔ língshòu shāng zuò cùxiāo fāng'àn zěnmeyàng?

王: 好的,确定价格后,我再向各位报告。

Hǎo de, quèdìng jiàgé hòu, wǒ zài xiàng gè wèi bàogào.

陈: 好,那我们后天就针对²⁰Magic 320的上市价格做最后讨论。下周一请各部门做好上市前的报告。

Hǎo, nà wǒmen hòutiān jiù zhēnduì Magic sān èr líng de shàngshì jiàgé zuò zuìhòu tāolùn. Xià zhōu yī qīng gè bùmén zuòhǎo shàngshì qián de bàogào.

張主任の意見に賛成です。しかし、我が社の携帯電話が他社より100元高い価値がどこにあるかを宣伝し、100元多く払っても我が社の携帯を買いたいと消費者に思ってもらえることはできないでしょうか。

我々マーケティング部としては難しいと思いますが……。

王さん、価格を550元に下げてもう一度販売会社とプロモーションプランを練ってもらおうというのはどうでしょう。

わかりました。価格を確定してまたご報告します。

よし、それではあさって、Magic320の販売価格に的を絞って最終会議をします。月曜までに各部署で発売までにすべきことの報告書をまとめるように。

单词 单語

- | | |
|---|---------------------------------|
| 13. 同意 tóngyi <i>v./n.</i> 同意(する)、賛成(する) | 19. 方案 fāng'àn <i>n.</i> 計画 |
| 14. 宣传 xuānchuán <i>v./n.</i> 宣伝(する) | 20. 针对 zhēnduì <i>v.</i> 照準をあてる |
| 15. 价值 jiàzhí <i>n.</i> 価値 | |
| 16. 愿意 yuànyì <i>v.</i> 望む、願う | |
| 17. 零售商 língshòu shāng <i>n.</i> 小売り業者、販売業者 | |
| 18. 促销 cùxiāo <i>v./n.</i> 販売促進(する) | |



语法 文法

■ 向 xiàng

“向”は介詞で、動作の方向を示します(例1)。また、動作の対象を示します。このとき、「向」+対象となる人・もの(名詞・代名詞)は動詞の前に置かれます(例2、3)。

→你向左转就会看到电影院。

Nǐ xiàng zuǒ zhuǎn jiù huì kàndào diànyǐngyuàn.

左に曲がったらすぐ映画館が見えます。

→真真向图书馆借了一本书。

Zhēnzhēn xiàng túshūguǎn jiè le yì běn shū.

真真は図書館で本を1冊借りました。

→我在今天的会议里向大家说明新产品的上市计划。

Wǒ zài jīntiān de huìyì lǐ xiàng dàjiā shuōmíng xīn chǎnpǐn de shàngshì jìhuà.

私は今日の会議で、みんなに新製品の発売プランについて説明する。



■ 针对 zhēnduì

「～にねらいを定めて」「～に照準を合わせて」。文章の中心となる名詞(句)の前に置きます。

→针对你问的问题，我想请人事部来说明一下。

Zhēnduì nǐ wèn de wèntí, wǒ xiǎng qǐng rénshìbù lái shuōmíng yíxià.

君の質問に対しては、人事部から説明してもらおう。

→针对新产品的功能不足，我觉得开发部应该负很大的责任。

Zhēnduì xīn chǎnpǐn de gōngnéng bù zú, wǒ juéde kāifābù yīnggāi fù hěn dà de zérèn.

新製品の機能が不十分なのは、開発部の責任が大きいのと思います。

→针对早上的业务报告，总经理说他完全没有意见。

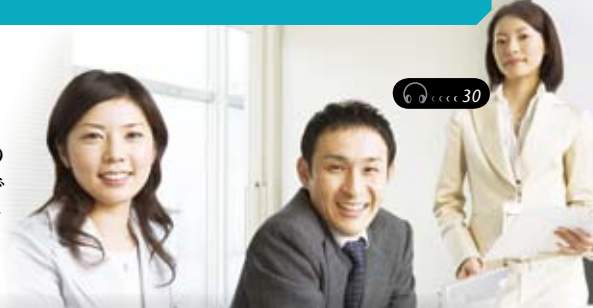
Zhēnduì zǎoshang de yèwù bàogào, zǒngjīnglǐ shuō tā wánquán méiyǒu yìjiàn.

今朝の業務報告については、総経理は言うことはないそうです。



会议必胜句 会議で使えるフレーズ

会議では、自分の考えを説明したり、誰かの意見に反論したりすることが必要です。ここでは、会議で話し始めるときによく使われるフレーズを集めました。



① 也许我说得不够清楚。我想说的是(提出自己的意见)。

Yěxǔ wǒ shuō de bú gòu qīngchǔ. Wǒ xiǎng shuō de shì (tíchū zìjǐ de yìjiàn).

説明がわかりにくかったかもしれません。私が言いたかったのは……。

② 我了解你的意思，但是(提出自己反对的理由)。

Wǒ liǎojiě nǐ de yìsi, dànshì (tíchū zìjǐ fǎnduì de lǐyóu).

あなたのお考えはわかりました。しかし……。

③ 你说得没错，不过(提出自己反对的理由)。

Nǐ shuō de méicuò, búguò (tíchū zìjǐ fǎnduì de lǐyóu).

おっしゃる通りだと思います。しかし……。

④ 我赞同你的建议，除了(提出自己反对的论点)。

Wǒ zàntóng nǐ de jiànyì, chúle (tíchū zìjǐ fǎnduì de lùndiǎn).

あなたの提案に賛成します。ただし……。

⑤ 我换个说法好了。(用另一种说法再次说明内容)。

Wǒ huàn ge shuōfǎ hǎo le. (yòng lìng yì zhǒng shuōfǎ zài cì shuōmíng nèiróng).

別の言い方をすれば、……。

⑥ 这样说好了。(用另一种说法再次说明内容)。

Zhèyàng shuō hǎo le. (yòng lìng yì zhǒng shuōfǎ zài cì shuōmíng nèiróng).

こう言えばいいでしょうか。……。

⑦ 你的重点是什么?

Nǐ de zhòngdiǎn shì shénme?

結局、なにが言いたいのだ。

注：語調が厳しいので、使い方に注意が必要です。“你是想说……吗？ Nǐ shì xiǎng shuō...ma?” (～とおっしゃりたいのですか?)を使うと柔らかい表現になります。



⑧ 对于这个状况我有不同的看法。

Duìyú zhège zhuàngkuàng wǒ yǒu bù tóng de kànfa.

この状況に対して、私は別の見方をしています。

⑨ 你确定吗？我们应该再次确认。

Nǐ quèdìng ma? Wǒmen yīnggāi zài cì quèrèn.

確かですか？もう一度確認すべきだと思います。